



DeLaval 180



5.959 - 984 F2002423 (10/02)



Innehållsförteckningar	Sid
Ildrifftagning	3
Driftinstruktion	4
EU försäkran om överensstämmelse	31
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelsslista	34/35/36

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-249 innan aggregatet tas i bruk!

Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Innehållsförteckningar	Side
Igångsättning	3
Bruksanvisning	7
EF-konformitetserklæring	31
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste	34/35/36
Tilbehør / Filtersystemer	91/92

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning

nr. 5.956-249 ubetinget leses! Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innholdfortegnelse	Side
Ildrifftagning	3
Driftsvejledning	10
EF-øverenstemmelseserklæring	31
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste	34/35/36

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne

nr. 5.956-249 læses! Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Sisällysluettelo	Sivu
Käyttöönotto	3
Käyttöohje	13
EU-vastaavuustodistus	31
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista	34/35/36

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja

turvallisuusohjeet numero. 5.956-249 ehdottomasti luettava!

Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

Lists of contents	Page
Commissioning	3
Operating Instructions	16
EC conformity statement	31
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List	34/35/36

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions

no.. 5.956-249 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Inbetriebnahme	3
Betriebsanleitung	19
EG-Konformitätserklärung	31
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste	34/35/36

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249

unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Tables des matières	Page
Mise en service	3
Notice d'instructions	22
Déclaration de conformité CE	31
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange	34/35/36

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les 5.956-249 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Índices	Paginación
Puesta en servicio	3
Instrucciones de servicio	25
Declaración de Conformidad CE	31
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto	34/35/36

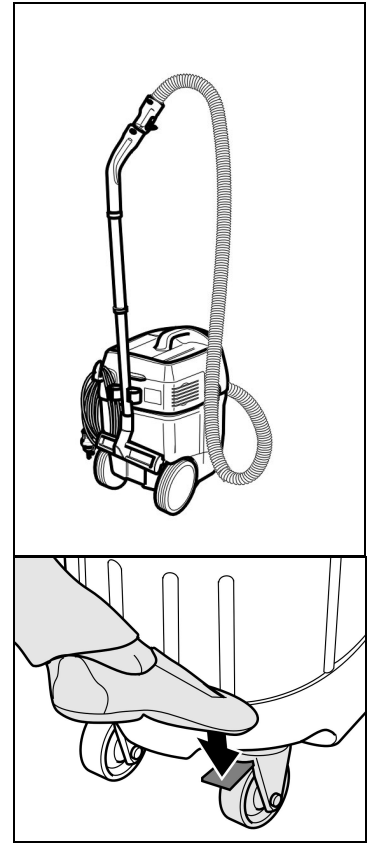
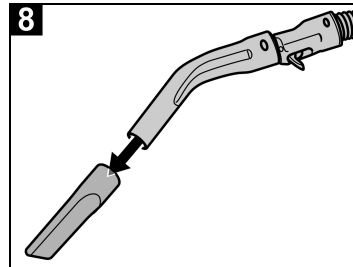
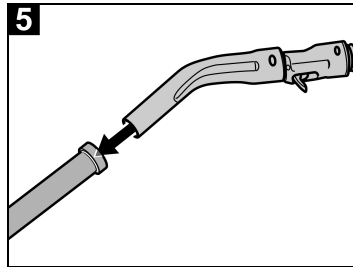
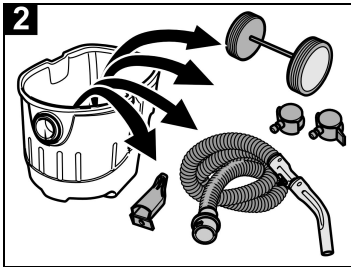
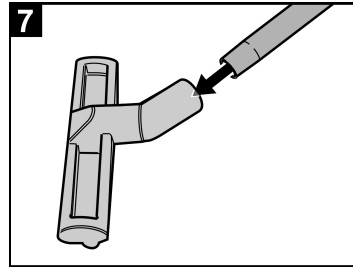
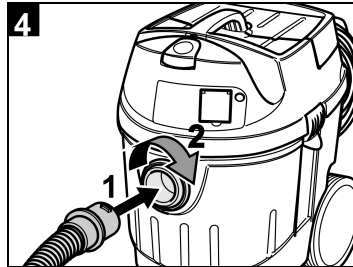
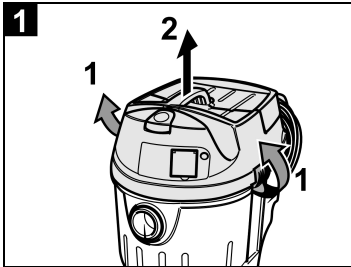
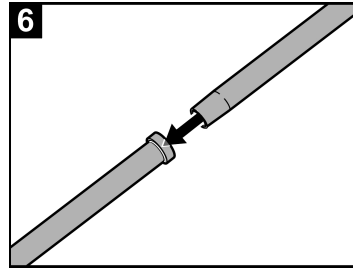
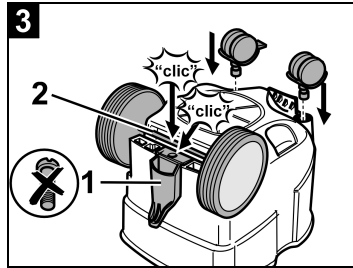
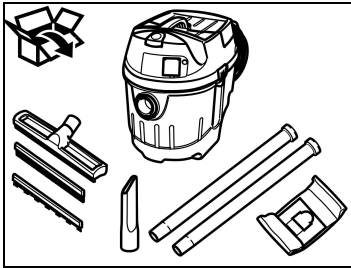
Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm.. 5.956-249 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!

Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Inhoudsopgave	Pagina
Inbedrijfstelling	3
Gebruiksaanwijzing	28
EG – conformiteitsverklaring	31
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst	34/35/36

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-249 beslist lezen!

Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.



DRIFTINSTRUKTION

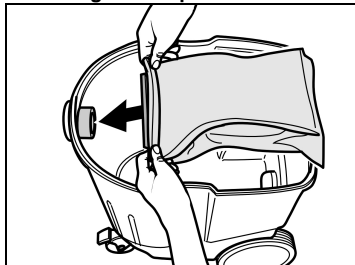
Torrsugning

MAUELL DRIFT

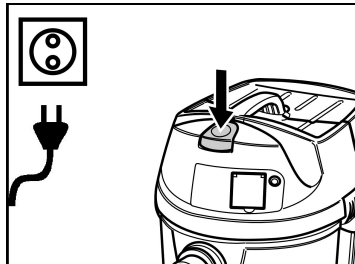


- ♦ Vid sugning får aldrig det veckade plattfiltret avlägsnas.
- ♦ Vid sugning av fint damm kan ytterligare en pappersfilterpåse eller ett membranfilter (specialtillbehör) användas.

Montering av filterpåse

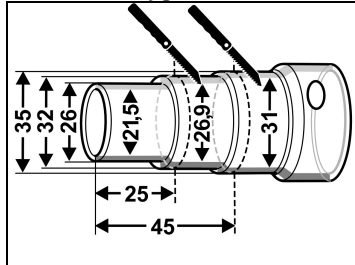


- Avregla och ta bort sughuvudet
- Skjut på pappersfilterpåsen
- Sätt på och förregla sughuvudet

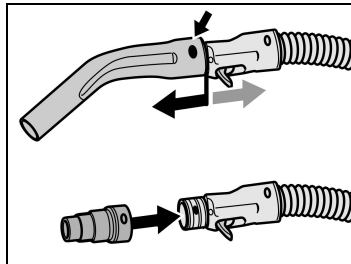


- Anslut nätkontakten
- Sätt på och ta apparaten i drift

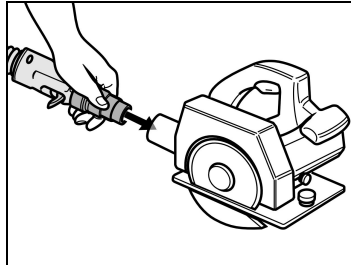
Anslut elverktygen



- Anpassa anslutningsmuffen till elverktygets anslutning.



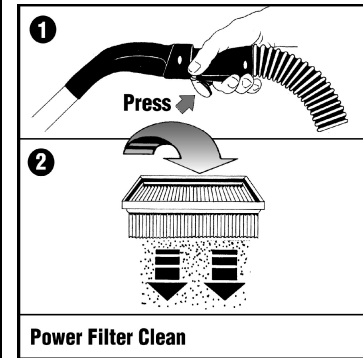
- Ta bort det böjda röret från sugslangen
- Montera anslutningsmuffen på sugslangen



- Anslut anslutningsmuffen till elverktyget

FILTERRENGÖRING

Power Filter Clean

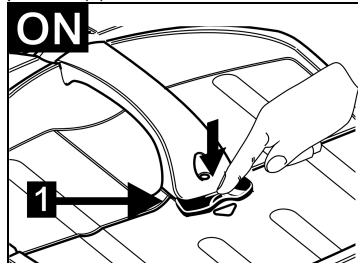


Din dammsugare förfogar över en ny typ av filterrengöring - speciellt effektiv vid fint damm.

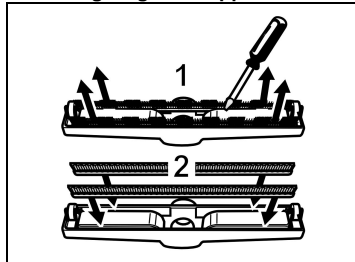
Om du håller fjärrmanövreringens handtag intryckt under flera sekunder, rengörs det veckade plattfiltret automatiskt genom en luftstöt (pulserande ljud)

Koppla in Power Filter Clean

Skjutomkopplarens position (1) - nedåt



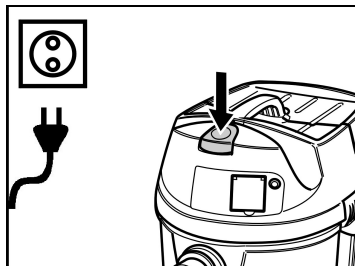
- ♦ Tryck in Power Filter Clean med regelbundna intervall under sugningen samt när arbetet avslutas.

Våtsugning**Montering av gummiläpp**

- Demontering av borstremсор(1)
- Montera gummilisterna (2)

Anvisning:

Gummilisternas strukturerade sida måste vändas utåt.

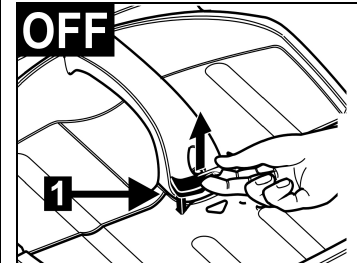


- Avlägsna pappersfilterpåsen
- Anslut nätkontakten
- Sätt på och ta apparaten i drift



- ♦ Vid sugning får aldrig det veckade plattfiltret avlägsnas.
- ♦ Vid sugning av våt smuts måste alltid pappersfilterpåsen resp. membranfiltret (specialtillbehör) avlägsnas. En specialfilterpåse (våt) bör användas (se filtersystem).
- ♦ Vid icke-ledande vätskor (t.ex. borremulsioner, oljor och fett) slås inte maskinen ifrån när behållaren är full. Fyllnivån måste ständigt kontrolleras och behållaren tömmas i god tid.

Frånkoppling av Power Filter Clean
Skjutomkopplarens position (1) - uppåt.

**Anvisning:**

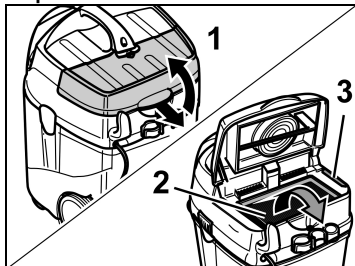
- ♦ Vid sugning av våt smuts med möbel- eller fogmunstycke, resp. när i första hand vatten sugts upp ur en behållare, bör funktionen - Power Filter Clean - frånkopplas.
- ♦ När max. vätskenivå uppnåtts slår maskinen ifrån automatiskt.
- ♦ Koppla ifrån maskinen och töm behållaren.
- ♦ När våtsugningen avslutats, rengör och torka det veckade plattfiltret, elektroderna samt behållaren.

Vård och underhåll



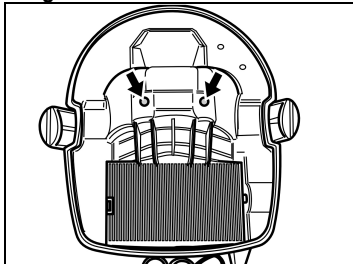
- ◆ När man utför arbeten på sugapparaten skall man först dra av nätsladden.

Byt ut det veckade plattfiltret, resp. frånluftfiltret



- Öppna filterkåpan (1)
- Byt ut det veckade plattfiltret (2), resp. frånluftfiltret (3)
- Stäng filterkåpan, måste snäppa in hörbart

Rengör elektroderna



- Avregla och ta bort sughuvudet
- Rengör elektroderna
- Sätt på och förregla sughuvudet

Störningsanvisningar

Sugturbinen rör sig inte

- Kontrollera sladd, kontakt, säkring och väggkontakt.
- Sätt på apparaten.

Sugturbinen stänger av

- Behållaren tom.

Sugturbinen startar inte efter att behållaren tömts

- **Koppla ifrån maskinen och vänta 5 s, koppla in på nytt efter 5 s.**
- Rengör elektroderna samt mellanrummet mellan dem.

Sugkraften minskar

- Avlägsna föroreningar ur sugmunstycket, sugröret, handtag Power Filter Clean, sugslangen eller det veckade plattfiltret.
- Byta pappersfilterpåse.
- Filterrensning: påverka handtaget för Power Filter Clean upprepade gånger.
- Tryck fast filterkåpan korrekt.
- Byte av veckat plattfilter.

Dammutträde vid sugning

- Kontrollera att det veckade plattfiltret är rätt monterat.
- Byte av veckat plattfilter.

Frånkopplingsautomatiken (våtsugning) aktiveras inte

- Rengör elektroderna samt mellanrummet mellan dem.
- Kontrollera ständigt fyllnivån för icke elektriskt ledande vätskor.

Power Filter Clean är ständigt inkopplad

- Lossa sugmunstycket respektive slängändan om de har sugits fast.
- Avsluta kontinuerlig uppsugning ur vätskebehållaren resp. slå ifrån funktionen - Power Filter Clean - (se kapitlet Våtsugning).
- Avlägsna föroreningar ur sugmunstycket, sugröret, handtag Power Filter Clean, sugslangen eller det veckade plattfiltret.
- Byte av veckat plattfilter.

BRUKSVEILEDNING

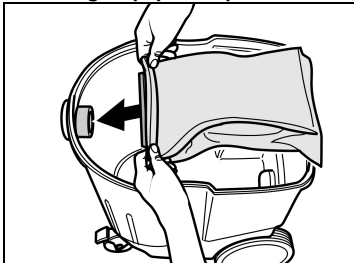
Tørrsuging

MANUELL DRIFT

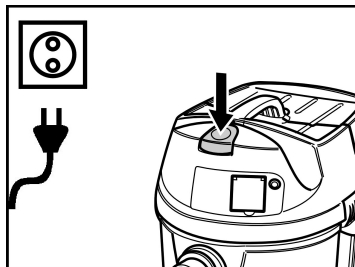


- ◆ Foldefilteret må aldri fjernes ved sugingen.
- ◆ Ved oppsugning av finstøv kan det i tillegg brukes en papirfilterpose eller et membranfilter (spesialtilbehør).

Innsetting av papirfilterpose

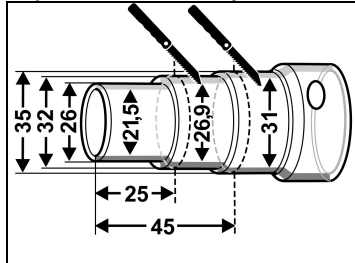


- Løsne og ta av sugehodet
- Papirfilterpose settes på
- Sett på sugehodet og lås det

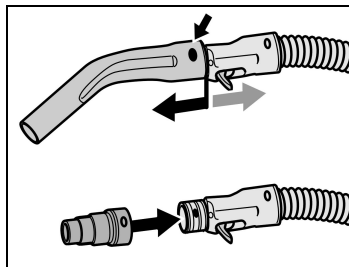


- Sett i nettpluggen
- Innkopling og oppstart av maskinen

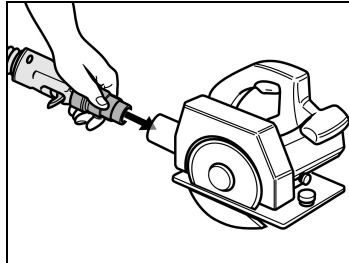
Kopple til elektroverktøyet



Koplingsmuffe tilpasses elektroverktøyet sitt uttak.



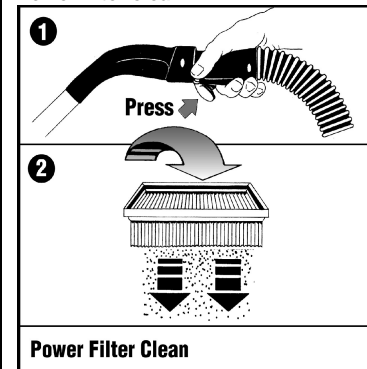
- Fjern rørbøyen på sugeslangen
- Koplingsmuffe monteres på sugeslange



- Koplingsmuffe koples til elektroverktøyet

FILTERRENSING

Power filter clean

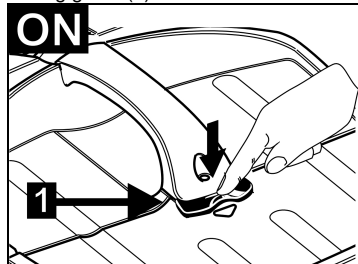


Sugeren har en ny type filterrengjøring - spesielt virksom ved fint støv.

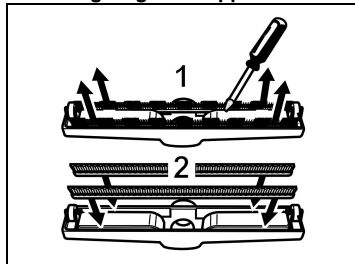
Når du holder fjernbetjeningen på håndtaket trykt i noen sekunder, rengjøres foldefilteret automatisk ved et luftstøt (pulserende støv)

Power filter clean koples inn

Stilling glider (1) - nedover



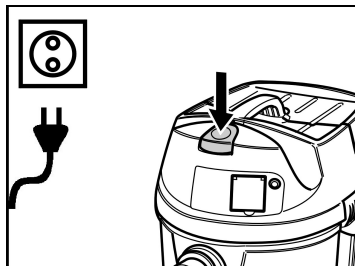
- ♦ Power filter clean betjenes med jevne mellomrom, under sugingen og ved arbeidsslutt.

Våtsuging**Innsetting av gummilepper**

- Børstestriper demonteres (1)
- Gummilepper settes inn (2)

Henvisning:

Gummileppenes strukturerte side må peke utover.



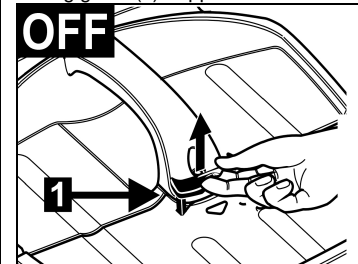
- Fjern papirfilterposen
- Sett i nettpluggen
- Innkopling og oppstart av maskinen



- ♦ Foldefilteret må aldri fjernes ved sugingen.
- ♦ Når våtmuss suges opp må alltid papirfilterposen hhv. membranfilteret (spesialtilbehør) fjernes. Det anbefales å bruke en spesialfilterpose (våt) (se filtersystemer).
- ♦ Ved ikke-ledende væsker (f.eks. boreemulsjon, olje og fett) koples ikke maskinen ut når beholderen er full. Oppfyllingshøyden må kontrolleres kontinuerlig og beholderen må tømmes i rett tid.

Power filter clean koples ut

Stilling glider (1) - oppover

**Henvisning:**

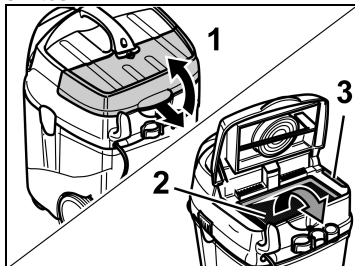
- ♦ Ved oppsuging av våtmuss med møbel- eller fugemunnstykket, hhv. når det overveiende suges opp vann fra en beholder, anbefales det å kople ut funksjonen - power filter clean - .
- ♦ Når den maks. væskestand er oppnådd, kopler apparatet automatisk ut.
- ♦ Apparatet koples ut og beholder tømmes.
- ♦ Etter avsluttet våtsuging rengjøres og tørkes foldefilter, elektroder og beholder.

Stell og vedlikehold



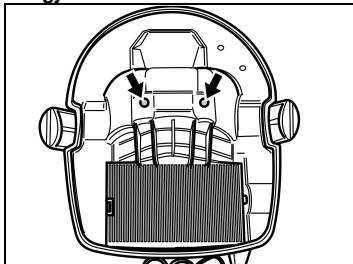
- ◆ Trekk alltid ut støpselet før det skal utføres arbeider på sugeren.

Foldefilter, hhv. avtrekksfilter skiftes



- Filterbeskyttelse åpnes (1)
- Foldefilter (2), hhv. avtrekksfilter (3) skiftes
- Filterbeskyttelse lukkes, må gripe inn hørbart

Rengjør elektrodene



- Løsne og ta av sugehodet
- Rengjør elektrodene
- Sett på sugehodet og lås det

Feilsøking

Sugeturbinen går ikke

- Kontroller kabelen, støpselet, sikringen og stikkkontakten.
- Start maskinen.

Sugeturbinen koples ut

- Tøm beholderen.

Sugeturbin starter ikke på nytt etter tømming av beholderen

- **Apparat koples ut og det ventes i 5 s, etter 5 s koples det inn igjen.**
- Elektroder og elektrodenes mellomrom rengjøres.

Sugekraft avtar

- Tilstoppinger fjernes fra sugemunnstykke, sugerør, håndtak power filter clean, sugeslange eller foldefilter.
- Skift papirfilterpose.
- Filterrengjøring: Power filter clean betjenes flere ganger på håndtaket.
- Filterbeskyttelse må gripe inn riktig.
- Foldefilter skiftes.

Det kommer ut støv under sugingen

- Foldefilterets korrekte monteringsposisjon kontrolleres.
- Foldefilter skiftes.

Utkopplingsautomatikk (våtsuging) reagerer ikke

- Elektroder og elektrodenes mellomrom rengjøres.
- Kontroller stadig oppfyllingsnivået ved væske som ikke leder elektrisk strøm.

Power Filter Clean sjalter heletiden

- Løsne fastsugd sugedyse eller slangeende.
- Kontinuerlig suging fra væskebeholder avsluttes, hhv. funksjon - Power filter clean - (se kapittel våtsuging) koples ut.
- Tilstoppinger fjernes fra sugemunnstykke, sugerør, håndtak power filter clean, sugeslange eller foldefilter.
- Foldefilter skiftes.

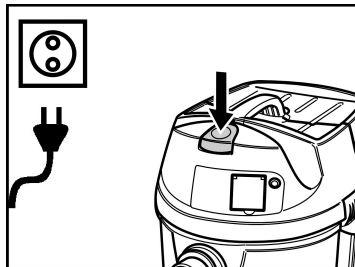
DRIFTSVEJLEDNING

Tørsugning

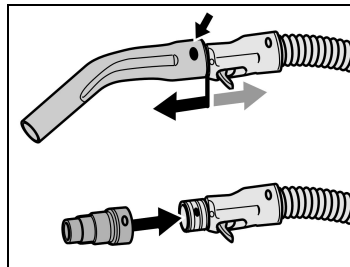
MANUEL DRIFT



- ♦ Ved sugning må fladfoldefiltret aldrig blive fjernet.
- ♦ Ved opsugning af fint støv kan man yderligere anvende en papirfilterpose eller et membranfilter (ekstratilbehør).

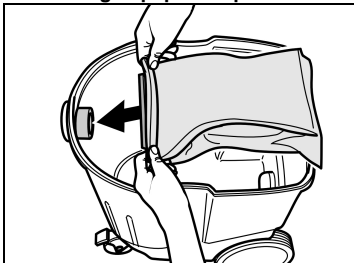


- Netstikket isættes
- Tænd for apparatet og tag det i brug



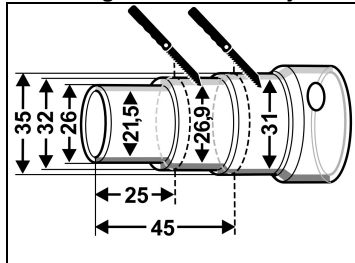
- Fjern rørbøjningen på sugeslangen
- Tilslutningsmuffen monteres på sugeslangen

Indsætning af papirfilterposen

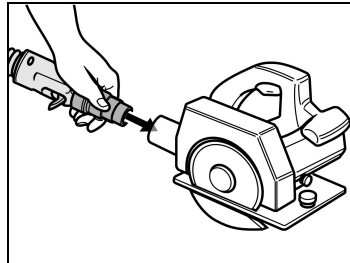


- Afbloker sugehovedet og tag det af
- Papirfilterposen sættes på
- Sæt sugehovedet på og lås det fast

Tilslutning af elektroværktøj



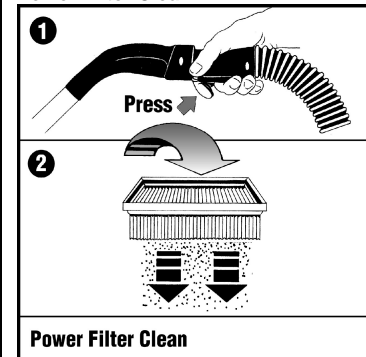
- Tilslutningsmuffen tilpasses til tilslutningen fra elektroværktøjet.



- Tilslutningsmuffen tilsluttes til elektroværktøjet

FILTERRENSNING

Power Filter Clean

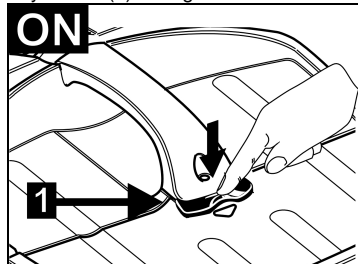


Deres suger råder over en helt ny filterrensning – den er særligt effektiv ved fint støv.

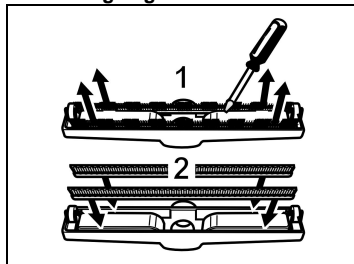
Hvis De holder fjernbetjeningen på håndtaget trykket nede i flere sekunder, bliver fladfoldefiltret automatisk renset med et luftstød (pulserende lyd)

Tænd for Power Filter Clean

Skyderens (1) stilling - nedad



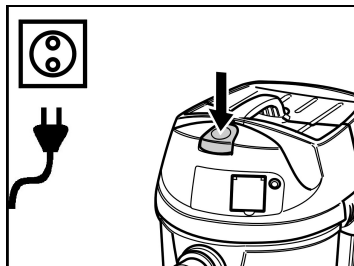
- ♦ Med regelmæssige mellemrum, under sugningen samt ved arbejdets ophør, skal man aktivere Power Filter Clean.

Vådsugning**Indsætning af gummilæberne**

- Afmontering af børstestriplen (1)
- Gummilæberne indbygges (2)

Henvisning:

Gummilæbernes strukturerede side skal pege udad.



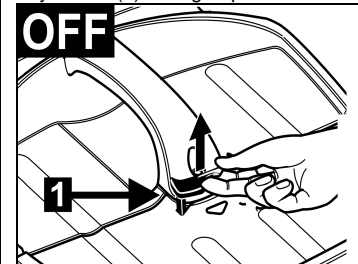
- Fjern papirfilterposen
- Netstikket isættes
- Tænd for apparatet og tag det i brug



- ♦ Ved sugning må fladfoldefiltret aldrig blive fjernet.
- ♦ Ved opsugning af vådt smuds skal papirfilterposen eller membranfiltret (ekstratilbehør) altid fjernes. Det anbefales at benytte en specialfilterpose (våd) (se Filtersystemer).
- ♦ Ved ikke-ledende væsker (f.eks. boreemulsion, olier og fedtstoffer) slukkes der ikke for apparatet, når beholderen er fuld. Påfyldningsstanden skal til stadighed kontrolleres; beholderen skal tømmes rettidigt.

Sluk for Power Filter Clean

Skyderens (1) stilling - opad.

**Henvisning:**

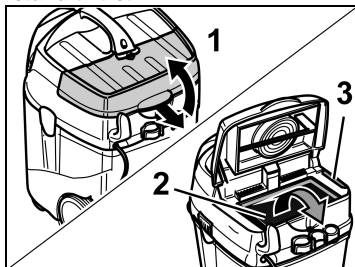
- ♦ Ved opsugning af vådt smuds med polster- eller fugedysen, eller hvis der overvejende opsuges vand fra en beholder, anbefales det at slukke for funktionen - Power Filter Clean - .
- ♦ Når den max. væskestand er nået, slukker apparatet automatisk.
- ♦ Sluk for apparatet og tøm beholderen.
- ♦ Når vådsugningen er afsluttet, skal fladfoldefiltret, elektroderne samt beholderen renses og tørres.

Pleje og vedligeholdelse



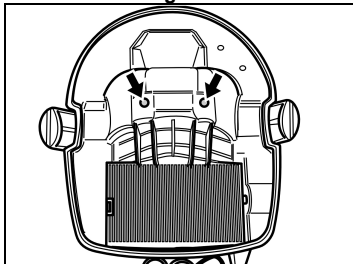
- ◆ Ved arbejde på sugeren skal man altid først trække stikket ud af stikkontakten.

Udskiftning af fladfoldefiltret eller returluftfiltret



- Filterafskærmningen åbnes (1)
- Udskiftning af fladfoldefiltret (2) eller returluftfiltret (3)
- Luk filterafskærmningen, man skal kunne høre, den går i indgreb

Elektroderne rengøres



- Afbloker sugehovedet og tag det af
- Elektroderne rengøres
- Sæt sugehovedet på og lås det fast

Fejlhenvisninger

Sugeturbinen kører ikke

- Kontroller kablet, stikket, sikringen og stikdåsen.
- Tænd for apparatet.

Sugeturbinen slukker

- Tøm beholderen.

Sugeturbinen går ikke i gang efter en filtertømning

- **Sluk for apparatet og vent i 5 sek., tænd igen efter 5 sek..**
- Rens elektroderne og elektrodernes mellemrum.

Sugekraften formindskes

- Fjern forstoppelser fra sugedysen, indsugningsrøret, håndtaget til Power Filter Clean, sugeslangen eller fladfoldefiltret.
- Udskift papirfilterposen.
- Filterrensning: Aktiver Power Filter Clean flere gange på håndtaget.
- Lad filterafskærmningen gå rigtigt i indgreb.
- Udskift fladfoldefiltret.

Der kommer støv ud ved støvsugningen

- Kontroller, om fladfoldefiltret er indbygget korrekt.
- Udskift fladfoldefiltret.

Frakoblingsautomatikken (vådsugning) udløses ikke

- Rens elektroderne og elektrodernes mellemrum.
- Kontroller til stadighed påfyldningsstanden ved elektrisk ikke-ledende væske.

Power Filter Clean tilkobles konstant

- Fastsuget sugedyse eller slangeende løsnes.
- Afslut den vedvarende sugning fra væskebeholderen eller sluk for funktionen - Power Filter Clean - (se kapitlet Vådsugning).
- Fjern forstoppelser fra sugedysen, indsugningsrøret, håndtaget til Power Filter Clean, sugeslangen eller fladfoldefiltret.
- Udskift fladfoldefiltret.

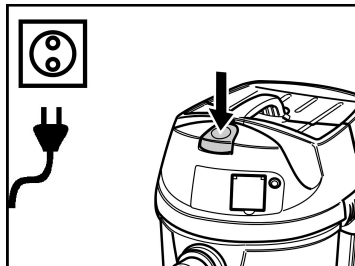
KÄYTTÖOHJE

Kuivaimurointi

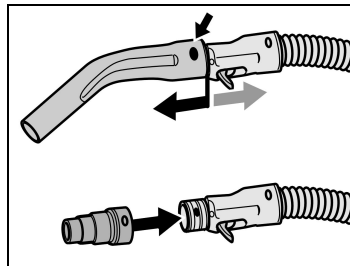
KÄSIKÄYTTÖ



- ◆ Imukäytöllä laskossuodattimen on ehdottomasti oltava paikallaan.
- ◆ Jos imettävä pöly on erittäin hienoa, varusteena voi käyttää lisäksi erillistä paperisuodatinpussia tai kalvosuodatinta (erikoisvaruste).

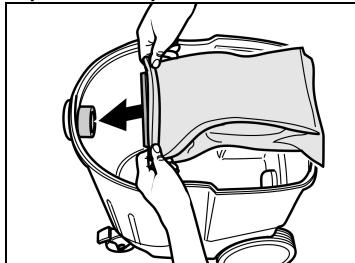


- Työnnä pistotulppa pistorasiaan
- Kytke imuri päälle ja ota käyttöön



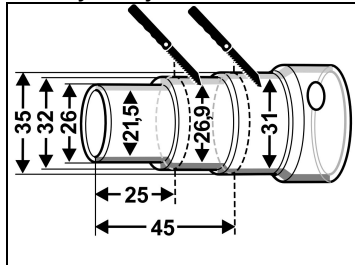
- Irrota taivutettu imutanko
- Kiinnitä liitäntäkappale imuletkuun

Paperisuodatinpussin asennus

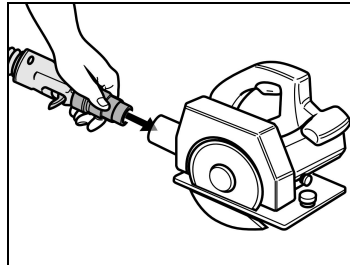


- Avaa imupään lukitus ja ota imupää pois
- Aseta paperisuodatinpussi paikalleen
- Laita imupää paikoilleen ja lukitse kiinni

Sähkötyökalujen liittäminen



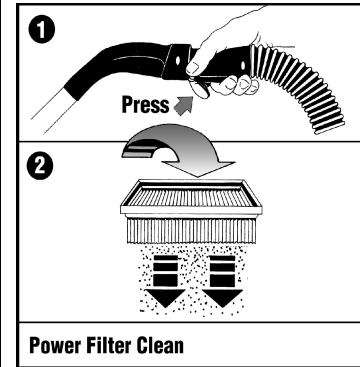
Kiinnitä liitäntäkappale sähkötyökaluun..



- Yhdistä liitäntäkappale sähkötyökaluun

SUODATTIMEN PUHDISTUS

Power Filter Clean



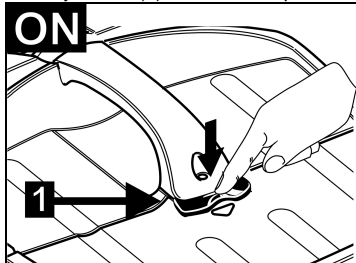
Power Filter Clean

Imurissa on uudentyyppinen suodattimen puhdistustoiminto, jolla saadaan poistettua tehokkaasti varsinkin hieno pöly.

Kun painat kahvaosassa olevaa kaukosäädintä useamman sekunnin ajan, se käynnistää paineilmasuihkun, joka puhdistaa laskossuodattimen (tunnistaa sykinnästä)

Power Filter Clean - käynnistys

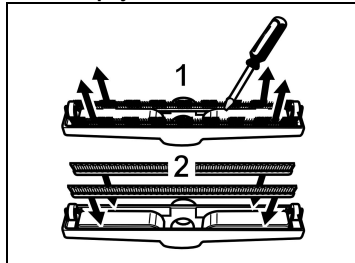
Liukukytkimen (1) asento - alaspäin



- ◆ Käynnistä Power Filter Clean säännöllisin välein sekä imutoiminnan aikana että sen päätteeksi.

Märkäimu

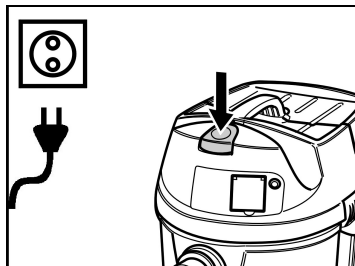
Kumikampojien asennus



- Harjaliuskojen irrottaminen (1)
- Kumitiivisteiden kiinnitys (2)

Ohje:

Kumitiivisteiden kuvioidun puolen on tultava ulospäin.



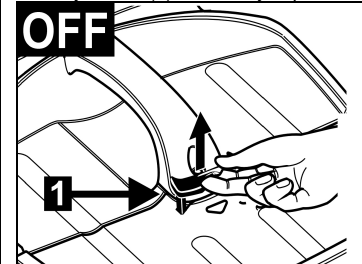
- Poista paperisuodatinpussi
- Työnnä pistotulppa pistorasiaan
- Kytke imuri päälle ja ota käyttöön



- ◆ Imukäytöllä laskossuodattimen on ehdottomasti oltava paikallaan.
- ◆ Paperisuodatinpussi tai kalvosuodatin on muistettava irrottaa, ennen kuin imurilla ryhdytään imemään nesteitä tai märkää likaa. Suositamme käyttämään märkäimulle suunniteltua erikoissuodatinpussia (ks. suodatinjärjestelmät).
- ◆ Laite ei kytkeydy pois päältä säiliön tullessa täyteen, jos nesteet eivät ole sähköjohtavia (esim. porausemulsio, öljyt ja rasvat). Nestetasoa on valvottava jatkuvasti ja säiliö tyhjennettävä ajoissa.

Power Filter Clean - Katkaiseminen

Liukukytkimen (1) asento - ylöspäin.



Ohje:

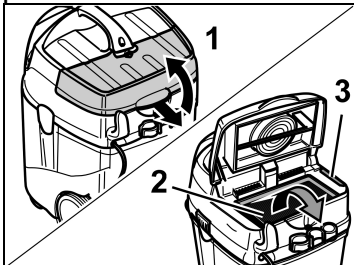
- ◆ Kun kosteaa likaa imetään huonekalu- tai rakosuuttimella tai kun imetään esim. vettä säiliöstä, on suositeltavaa kytkeä Power Filter Clean –toiminto pois päältä.
- ◆ Imuri pysähtyy automaattisesti, jos säiliön nestetaso nousee maksimilukemaan.
- ◆ Katkaise virta ja tyhjennä säiliö.
- ◆ Märkäimuroinnin päätteeksi laskossuodatin, eletkrodit ja säiliö on puhdistettava ja kuivattava.

Hoito ja huolto



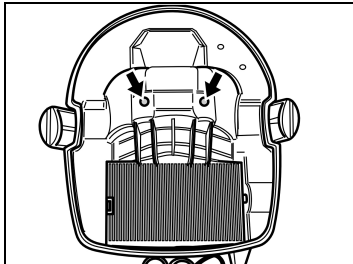
- ♦ Irrota pistotulppa aina puhdistus- ja huoltotöiden ajaksi. Ennen kuin imurissa tehdään töitä, verkkopistoke on vedettävä ensiksi irti.

Laskossuodattimen ja poistoilmasuodattimen vaihtaminen



- Avaa suodatinkotelon kansi (1)
- Vaihda laskossuodatin (2) tai poistoilmasuodatin (3) uuteen
- Sulje suodatinkotelon kansi, se lukkiutuu paikalleen kuuluvasti

Puhdista elektrodit



- Avaa imupään lukitus ja ota imupää pois
- Puhdista elektrodit
- Laita imupää paikoilleen ja lukitse kiinni

Virheiden korjaaminen

Imuturbiini ei käy

- Tarkasta kaapeli, pistoke, sulake ja pistorasia.
- Kytke laite päälle.

Imuturbiini kytketty pois päältä

- Tyhjennä säiliö.

Puhallinpyörä ei käynnisty, vaikka säiliö on tyhjenetty

- **Katkaise virta ja odota 5 s, käynnistä imuri uudelleen 5 s kuluttua.**
- Puhdista elektrodit ja niiden välit.

Imuteho laskee

- Tarkasta, onko suuttimessa, imuputkessa, Power Filter Clean – kahvassa, imuletkussa tai laskossuodattimessa tukoksia, poista ne.
- Vaihda paperisuodatinpussi.
- Suodattimen puhdistustoiminto: Käytä Power Filter Clean –toimintoa useaan kertaan sen kahvassa olevasta säätimestä.
- Katso, että suodatinkansi menee kunnolla kiinni.
- Vaihda laskossuodatin uuteen.

Pölyä tulee ulos imuroitaessa

- Katso, että laskossuodatin on oikeassa asennossa.
- Vaihda laskossuodatin uuteen.

Märkäimun pysäytysautomaattikka ei toimi

- Puhdista elektrodit ja niiden välit.
- Tarkasta toistuvasti täyttymiskorkeus sähköä johtamattomia nesteitä imuroidessasi.

Power Filter Clean käynnistyy toistuvasti

- Irrota kiinni tarttunut imusuutin tai letkunpää.
- Nestettä ei pidä imeä keskeyksettä, muista kytkeä myös Power Filter Clean –toiminto pois päältä (ks. kohta Märkäimu).
- Tarkasta, onko suuttimessa, imuputkessa, Power Filter Clean – kahvassa, imuletkussa tai laskossuodattimessa tukoksia, poista ne.
- Vaihda laskossuodatin uuteen.

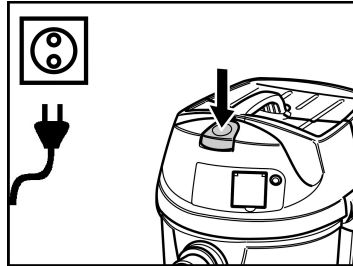
OPERATING INSTRUCTIONS

Dry suction

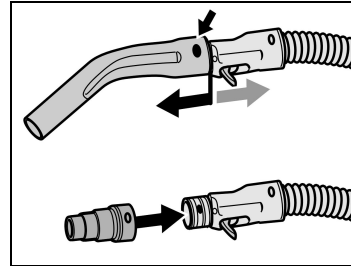
MANUAL MODE



- ◆ During vacuuming it is not permitted to ever remove the flat pleated filter.
- ◆ A paper filter bag or a diaphragm filter (special accessories) can additionally be used to vacuum fine dust.

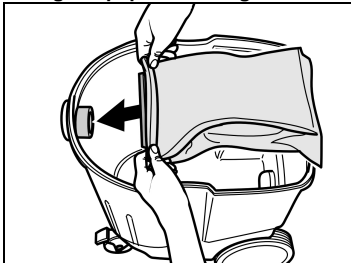


- Insert power plug
- Switch on the machine and start using it



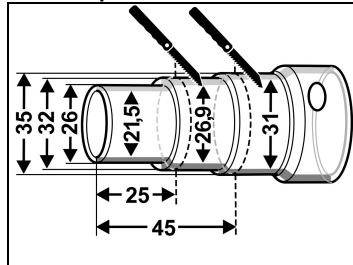
- Remove the pipe bend from the suction hose
- Install the connection sleeve to the suction hose

Fitting the paper filter bag

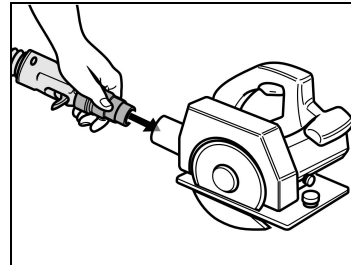


- Unlock and remove the suction head
- Attach the paper filter bag
- Replace the suction head and lock it in place

Connect power tools



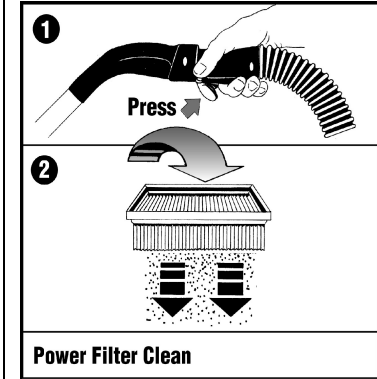
Adapt the connection sleeve to the electric tool's terminal connection.



- Connect the connection sleeve to the electric tool

FILTER DE-DUSTER

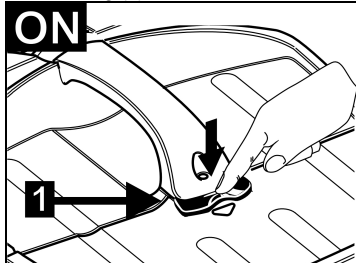
Power Filter Clean



Your vacuum cleaner is provided with a new type of filter cleaner – especially effective for fine dust.

The flat pleated filter is automatically cleaned (pulsing sound) by an air blast if you press the remote control at the hand grip for several seconds

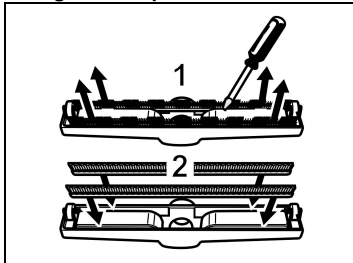
Switch Power Filter Clean on
Slide setting (1) - downwards



- ◆ Actuate Power Filter Clean at regular intervals during vacuuming and after finishing the vacuuming job.

Wet-vacuuming

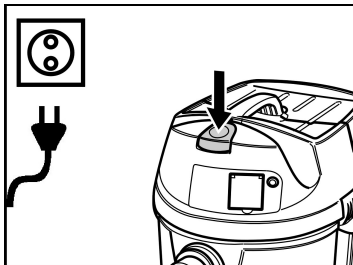
Fitting rubber lips



- Dismantle the strip brush (1)
- Mount the rubber squeegees (2)

Note:

The profiled surface of the rubber squeegees must be on the outside.

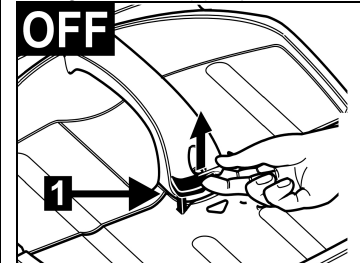


- Remove the paper filter bag
- Insert power plug
- Switch on the machine and start using it



- ◆ During vacuuming it is not permitted to ever remove the flat pleated filter.
- ◆ The paper filter bag or the membrane filter (special accessories) must be removed whenever vacuuming wet dirt. The use of a special filter bag (wet type) is recommended (see filter systems).
- ◆ The appliance is not switched off when the container is full when non-conducting liquids (e.g. drilling emulsion, oils and greases) are handled. The fill level must be regularly checked and the container emptied before it is too full.

Switch Power Filter Clean off
Setting of the slide (1) - upwards



Note:

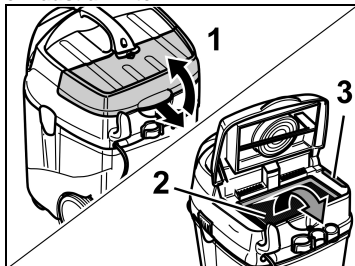
- ◆ When vacuuming wet dirt with the upholstery or the crevice nozzle or if predominantly water is to be vacuumed out of a container it is advisable to turn the - Power Filter Clean - operation off. .
- ◆ The appliance turns itself automatically off when the max. liquid level has been reached.
- ◆ Switch the appliance off and empty the container.
- ◆ Clean and dry the flat pleat filter and the electrodes as well as the container after finishing wet vacuuming jobs.

Care and maintenance



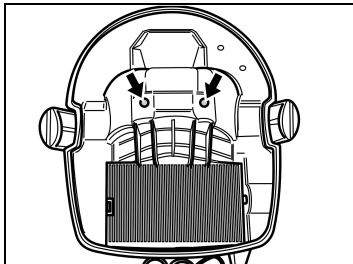
- ◆ Always pull out the mains plug when working on the suction machine.

Replace the flat pleat filter or the exhaust air filter



- Open the filter cover (1)
- Replace the flat pleat filter (2) or the exhaust air filter (3)
- Close the filter cover, it must engage audibly

Clean electrodes



- Unlock and remove the suction head
- Clean electrodes
- Replace the suction head and lock it in place

Fault instructions

The suction turbine does not run

- Check the cable, plug, fuse and socket.
- Switch on the machine.

The suction turbine switches off

- Empty the container.

The suction turbine does not restart following emptying of the container

- **Switch the appliance off and wait for 5 s, switch it on again after 5 s.**
- Clean the electrodes as well as the space between them.

The suction power decreases

- Remove the parts clogging up the suction nozzle, the suction tube, the Power Filter Clean handle, the suction hose or the flat pleat filter.
- Change the paper filter bag.
- Actuate the filter cleaner: Power Filter Clean several times at the handle.
- Engage the filter cover properly.
- Replace the flat pleat filter.

Dust ejects when sucking

- Check the proper mounting position of the flat pleat filter.
- Replace the flat pleat filter.

The (wet-vacuuming) automatic switch-off does not respond

- Clean the electrodes as well as the space between them.
- Constantly check the filling level for an electrical non-conductive liquid.

Power Filter Clean switches regularly

- Loosen suction nozzle or end of hose when caught on vacuumed object.
- Stop continuous vacuuming from the liquid container and turn the operation - Power Filter Clean – off (see section Wet-Vacuuming).
- Remove the parts clogging up the suction nozzle, the suction tube, the Power Filter Clean handle, the suction hose or the flat pleat filter.
- Replace the flat pleat filter.

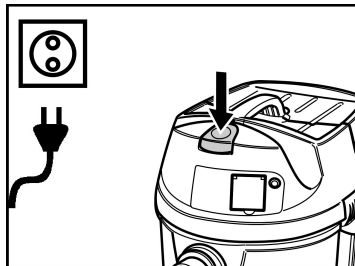
BETRIEBSANLEITUNG

Trockensaugen

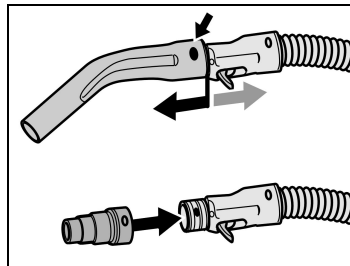
MANUELLER BETRIEB



- ◆ Beim Saugen darf niemals der Flachfilter entfernt werden.
- ◆ Beim Aufsaugen von Feinstaub kann zusätzlich eine Papierfiltertüte oder ein Membranfilter (Sonderzubehör) verwendet werden.



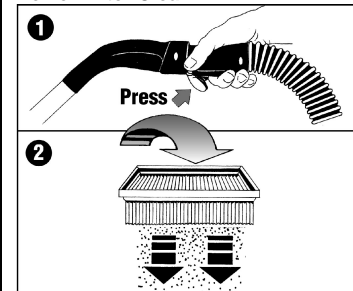
- Netzstecker einstecken
- Gerät einschalten und in Betrieb nehmen



- Krümmer am Saugschlauch entfernen
- Anschlussmuffe an Saugschlauch montieren

FILTERABREINIGUNG

Power Filter Clean

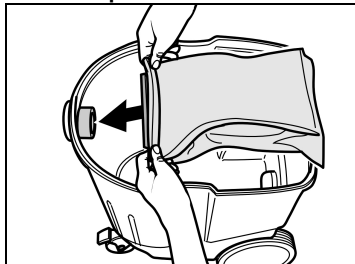


Power Filter Clean

Ihr Sauger verfügt über eine neuartige Filterabreinigung - besonders wirksam bei feinem Staub.

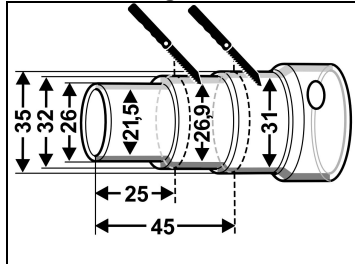
Wenn Sie die Fernbedienung am Handgriff mehrere Sekunden gedrückt halten, wird durch einen Luftstoss automatisch der Flachfilter gereinigt (pulsierendes Geräusch)

Einbau Papierfiltertüte

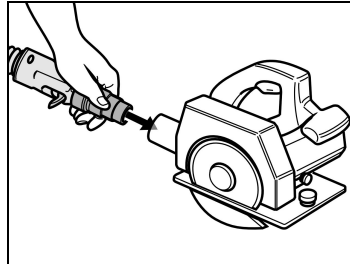


- Saugkopf entriegeln und abnehmen
- Papierfiltertüte aufstecken
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln

Elektrowerkzeug anschließen



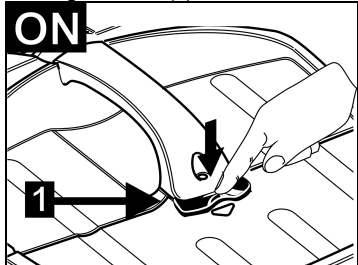
Anschlussmuffe an den Anschluss vom Elektrowerkzeug anpassen.



- Anschlussmuffe an Elektrowerkzeug anschliessen

Power Filter Clean einschalten

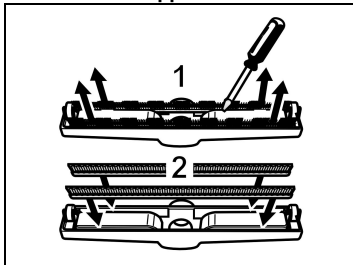
Stellung Schieber (1) - nach unten



- ◆ In regelmäßigen Intervallen, während des Saugens sowie bei Arbeitsende, Power Filter Clean betätigen.

Nasssaugen

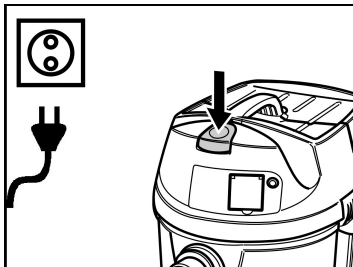
Einbau Gummilippen



- Bürstenstreifen ausbauen (1)
- Gummilippen einbauen (2)

Hinweis:

Die strukturierte Seite der Gummilippen muss nach aussen zeigen.



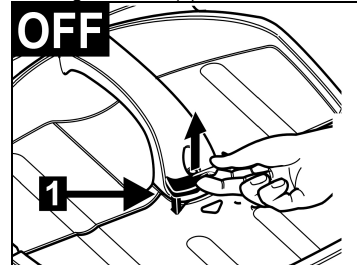
- Papierfiltertüte entfernen
- Netzstecker einstecken
- Gerät einschalten und in Betrieb nehmen



- ◆ Beim Saugen darf niemals der Flachfilter entfernt werden.
- ◆ Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer die Papierfiltertüte bzw. der Membranfilter (Sonderzubehör) entfernt werden. Es empfiehlt sich eine Spezialfiltertüte (nass) zu verwenden (siehe Filtersysteme).
- ◆ Bei nichtleitenden Flüssigkeiten (z.B. Bohremulsion, Öle und Fette) wird das Gerät bei vollem Behälter nicht abgeschaltet. Der Füllstand muss ständig überprüft und der Behälter rechtzeitig entleert werden.

Power Filter Clean ausschalten

Stellung Schieber (1) - nach oben.



Hinweis:

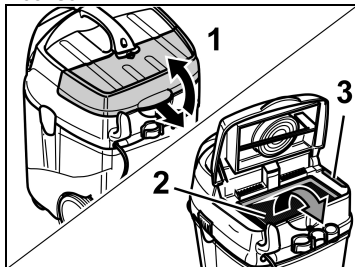
- ◆ Beim Aufsaugen von Nassschmutz mit der Polster- oder Fugendüse, bzw. wenn überwiegend Wasser aus einem Behälter aufgesaugt wird, empfiehlt es sich, die Funktion - Power Filter Clean - abzuschalten.
- ◆ Bei Erreichen des max. Flüssigkeitsstandes schaltet das Gerät automatisch ab.
- ◆ Gerät ausschalten und Behälter entleeren.
- ◆ Nach Beendigung des Nasssaugens Flachfilter, Elektroden sowie Behälter reinigen und trocknen.

Pflege und Wartung



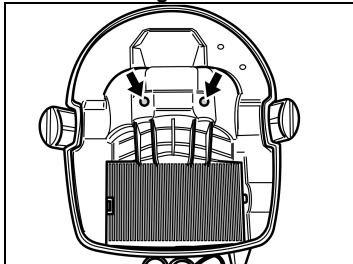
- ◆ Bei Arbeiten am Sauger immer zuerst den Netzstecker ziehen.

Flachfaltenfilter, bzw. Abluftfilter wechseln



- Filterabdeckung öffnen (1)
- Flachfaltenfilter (2), bzw. Abluftfilter (3) wechseln
- Filterabdeckung schliessen, muss hörbar einrasten

Elektroden reinigen



- Saugkopf entriegeln und abnehmen
- Elektroden reinigen
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln

Störungshinweise

Saugturbine läuft nicht

- Kabel, Stecker, Sicherung und Steckdose überprüfen.
- Gerät einschalten.

Saugturbine schaltet ab

- Behälter leeren.

Saugturbine läuft nach

Behälterentleerung nicht wieder an

- Gerät ausschalten und 5 s warten, nach 5 s wieder einschalten.
- Elektroden sowie den Zwischenraum der Elektroden reinigen.

Saugkraft lässt nach

- Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Handgriff Power Filter Clean, Saugschlauch oder Flachfaltenfilter entfernen.
- Papierfiltertüte wechseln.
- Filterabreinigung: Power Filter Clean mehrmals am Handgriff betätigen.
- Filterabdeckung richtig einrasten.
- Flachfaltenfilter wechseln.

Staubaustritt beim Saugen

- Korrekte Einbaulage des Flachfaltenfilters überprüfen.
- Flachfaltenfilter wechseln.

Abschaltautomatik (Nasssaugen) spricht nicht an

- Elektroden sowie den Zwischenraum der Elektroden reinigen.
- Füllstand bei elektrisch nichtleitender Flüssigkeit ständig kontrollieren.

Power Filter Clean schaltet ständig

- Festgesaugte Saugdüse bzw. Schlauchende lösen.
- Kontinuierliches Saugen aus Flüssigkeitsbehälter beenden, bzw. Funktion - Power Filter Clean - (siehe Kapitel Nasssaugen) abschalten.
- Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Handgriff Power Filter Clean, Saugschlauch oder Flachfaltenfilter entfernen.
- Flachfaltenfilter wechseln.

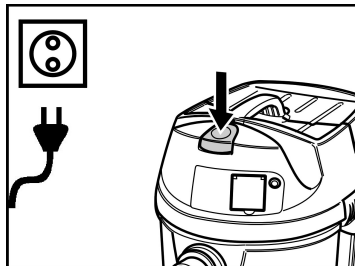
NOTICE D'UTILISATION

Aspiration à sec

EXPLOITATION MANUELLE

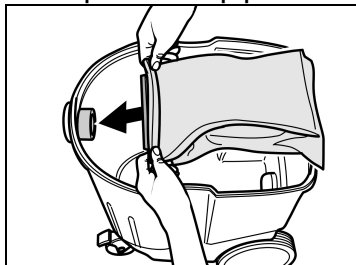


- ◆ Pendant l'aspiration, le filtre à plis plat ne peut jamais être enlevé.
- ◆ Lorsqu'on aspire des poussières fines, un filtre en papier ou un filtre à membrane (accessoire spécial) peut être utilisé en supplément.



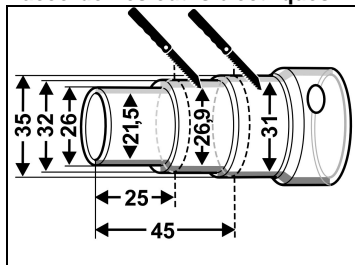
- Brancher la fiche de secteur
- Mettre l'appareil en circuit et en marche

Mise en place du filtre papier

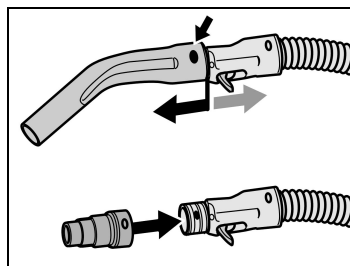


- Déverrouiller et déposer la tête d'aspiration
- Mettre en place un filtre en papier
- Mettre en place et verrouiller la tête d'aspiration

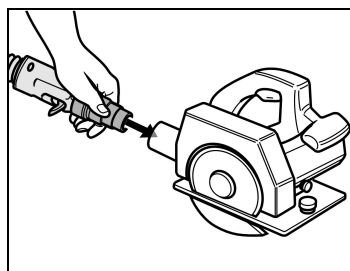
Raccorder les outils électriques



Adapter le manchon de raccordement au raccord de l'outil électrique.



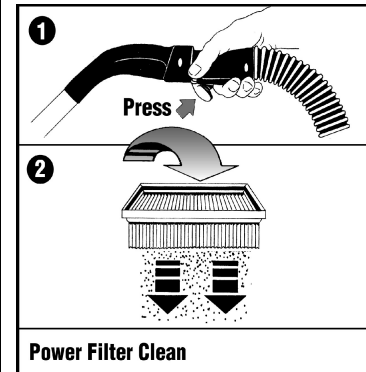
- Retirer le coude du tuyau d'aspiration
- Monter le manchon de raccordement sur le flexible d'aspiration



- Raccorder le manchon de raccordement à l'outil électrique

NETTOYAGE DU FILTRE

Power Filter Clean



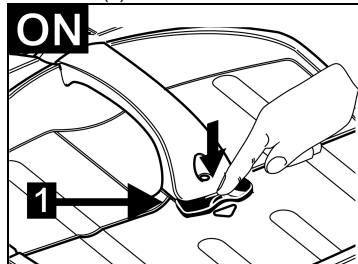
Power Filter Clean

Votre aspirateur dispose d'un nouveau type de nettoyage du filtre – particulièrement efficace pour les poussières fines.

Lorsque vous maintenez la commande à distance de la poignée enfoncée pendant plusieurs secondes, un jet d'air nettoie automatiquement le filtre à plis plat (bruit de pulsations)

Enclencher le Power Filter Clean

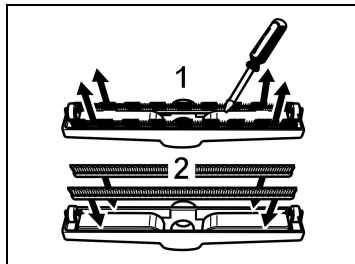
Position de l'interrupteur coulissant (1) – vers le bas



- ◆ A intervalles réguliers, pendant l'aspiration ainsi qu'à la fin du travail, actionner le Power Filter Clean .

Aspiration humide

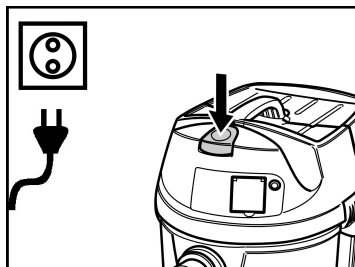
Mise en place des lèvres en caoutchouc



- Démontez la bande à brosses (1)
- Monter les lèvres en caoutchouc (2)

Instruction:

Le côté structuré des lèvres en caoutchouc doit être orienté vers l'extérieur.



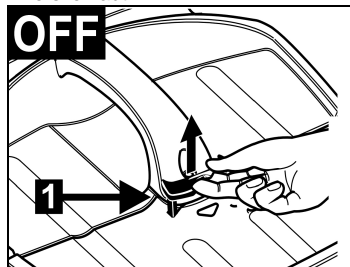
- Enlever le filtre papier
- Brancher la fiche de secteur
- Mettre l'appareil en circuit et en marche



- ◆ Pendant l'aspiration, le filtre à plis plat ne peut jamais être enlevé.
- ◆ Lors de l'aspiration de saletés humides, le filtre en papier ou le filtre à membrane (accessoire spécial) doit toujours être enlevé. Il est recommandé d'utiliser un filtre en papier spécial (humide) (voir systèmes de filtres).
- ◆ Dans le cas de liquides non conducteurs p. ex. émulsion de forage, huiles et graisses, l'appareil n'est pas mis hors service lorsque le récipient est rempli. Le niveau de remplissage doit être contrôlé en permanence et le récipient vidangé à temps.

Mettre le Power Filter Clean hors service

Position de l'interrupteur coulissant (1) – vers le haut.

**Instruction:**

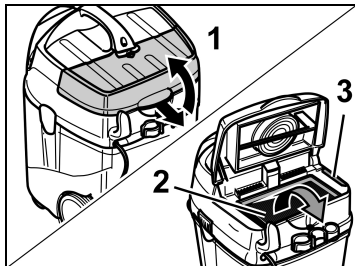
- ◆ Lors de l'aspiration de saletés humides avec le suceur à capitonnages ou le suceur à rainures, ou lorsqu'on aspire principalement de l'eau d'un récipient, il est recommandé de désactiver la fonction - Power Filter Clean - .
- ◆ Lorsque le niveau de liquide max. est atteint, l'appareil se met automatiquement hors service.
- ◆ Mettre l'appareil hors service et vider le récipient.
- ◆ A la fin de l'aspiration humide, nettoyer et sécher le filtre à plis plat, les électrodes ainsi que le récipient.

Entretien et maintenance



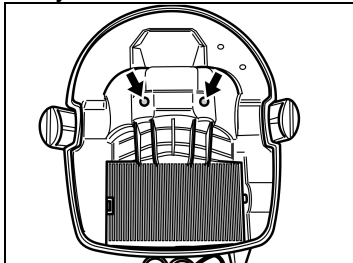
- ◆ Il convient de débrancher toujours la fiche réseau avant d'effectuer des travaux sur l'aspirateur.

Remplacer le filtre à plis plat ou le filtre de sortie d'air



- Ouvrir le couvercle du filtre (1)
- Remplacer le filtre à plis plat (2) ou le filtre de sortie d'air (3)
- Fermer le couvercle de filtre, il doit se verrouiller de manière audible

Nettoyer les électrodes



- Déverrouiller et déposer la tête d'aspiration
- Nettoyer les électrodes
- Mettre en place et verrouiller la tête d'aspiration

Remarques relatives aux dérangements

La turbine d'aspiration ne fonctionne pas

- Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise.
- Mettre l'appareil en marche.

La turbine d'aspiration s'arrête

- Vider le réservoir.

La turbine d'aspiration ne redémarre pas après la vidange du récipient

- **Mettre l'appareil hors service et attendre 5 s, le réenclencher après 5 s .**
- Nettoyer les électrodes ainsi que l'espace intermédiaire entre les électrodes.

La force d'aspiration diminue

- Enlever les bouchages dans la buse d'aspiration, le tube d'aspiration, la poignée du Power Filter Clean, le flexible d'aspiration ou le filtre à plis plat.
- Remplacer le filtre papier.
- Nettoyage du filtre: actionner plusieurs fois le Power Filter Clean à la poignée.
- Verrouiller correctement le couvercle de filtre.
- Remplacer le filtre à plis plat.

Sortie de poussières lors de l'aspiration

- Vérifier la position de montage correcte du filtre à plis plat.
- Remplacer le filtre à plis plat.

La mise hors service automatique (aspiration humide) ne se déclenche pas

- Nettoyer les électrodes ainsi que l'espace intermédiaire entre les électrodes.
- Contrôler en permanence le niveau de remplissage lorsque le liquide n'est pas conducteur électrique.

Power Filter Clean s'enclenche en continu

- Dégager la buse d'aspiration ou l'extrémité du flexible bloquée.
- Arrêter l'aspiration continue d'un récipient de liquide ou arrêter la fonction - Power Filter Clean - (voir chapitre Aspiration humide) .
- Enlever les bouchages dans la buse d'aspiration, le tube d'aspiration, la poignée du Power Filter Clean, le flexible d'aspiration ou le filtre à plis plat.
- Remplacer le filtre à plis plat.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

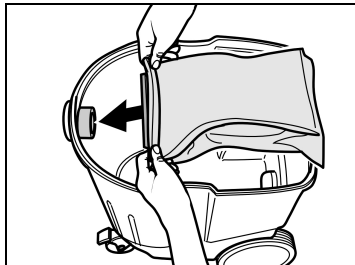
Aspiración en seco

MODO MANUAL

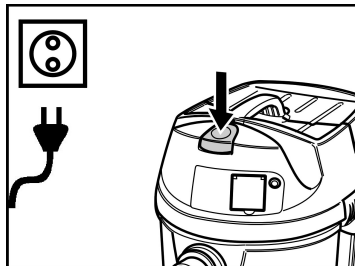


- ♦ Al aspirar no retirar nunca el filtro de pliegues planos.
- ♦ Al aspirar polvo muy fino puede emplearse adicionalmente una bolsa de filtro de papel o un filtro de membrana (accesorio especial).

Montaje de la bolsa de papel de filtro

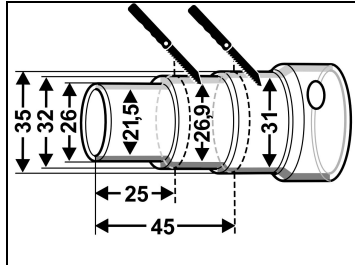


- Desenclavar el cabezal aspirador y desmontarlo
- Insertar la bolsa de filtro de papel
- Colocar el cabezal aspirador y enclavarlo

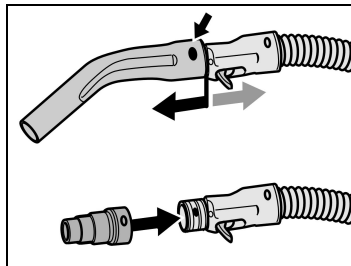


- Calar el enchufe de la red
- Conectar el aparato y ponerlo en funcionamiento

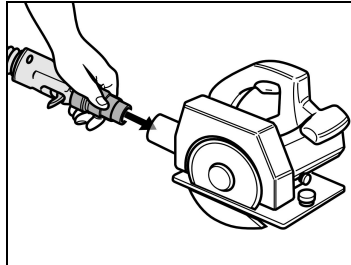
Conectar las herramientas eléctricas



Adaptar el manguito terminal a la conexión de la herramienta eléctrica.



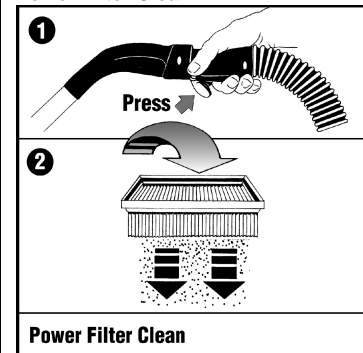
- Desmontar el codo de la manguera de aspiración
- Montar en la manguera de aspiración el manguito de conexión



- Conectar el manguito de conexión a la herramienta eléctrica

LIMPIEZA DEL FILTRO

Power Filter Clean

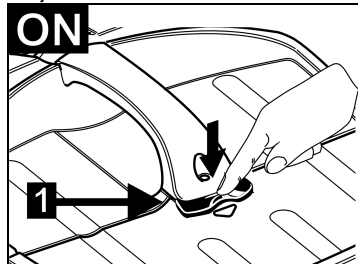


Su aspirador cuenta con un novedoso sistema de limpieza de filtro – especialmente eficaz cuando se trata de polvo muy fino.

Al mantener oprimido durante varios segundos el telemando existente en el asidero, por medio de una corriente de aire se efectúa automáticamente la limpieza del filtro de pliegues planos (ruido de pulsación)

Activar la función Power Filter Clean

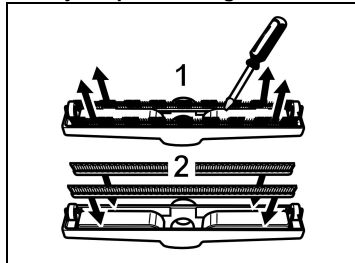
Posición de la corredera (1) – hacia abajo



- ♦ A intervalos regulares, tanto al aspirar como al terminar el trabajo, activar la función Power Filter Clean.

Aspirado en húmedo

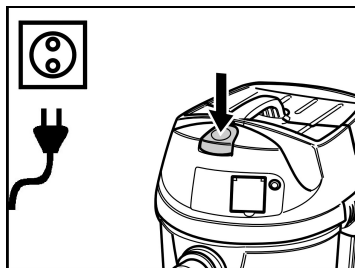
Montaje de perfiles de goma



- Desmontar la tira de cepillo (1)
- Montar el faldón de goma (2)

Indicación:

El lado nervado del faldón de goma debe quedar hacia afuera.



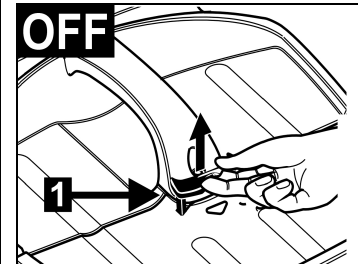
- Desmontar la bolsa de papel de filtro
- Calar el enchufe de la red
- Conectar el aparato y ponerlo en funcionamiento



- ♦ Al aspirar no retirar nunca el filtro de pliegues planos.
- ♦ Cuando se va a aspirar suciedad húmeda es necesario retirar siempre la bolsa de filtro de papel o respectivamente el filtro de membrana (accesorios especiales). Se recomienda emplear una bolsa filtrante especial (húmeda) (véase sistemas de filtros).
- ♦ En líquidos no conductores (p.ej. emulsión de perforación, aceites y grasas) el aparato no se desconecta estando el recipiente lleno. Es necesario examinar constantemente el nivel de llenado, y vaciar el recipiente oportunamente.

Desconectar la función Power Filter Clean

Posición de la corredera (1) – hacia arriba.



Indicación:

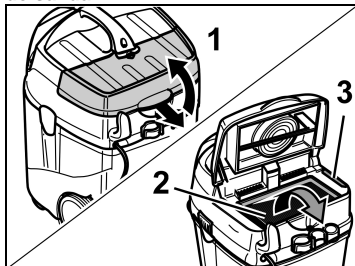
- ♦ Cuando se va a aspirar suciedad húmeda con la boquilla para tapizados o con la boquilla para juntas, o cuando se va a aspirar sobre todo agua de un recipiente, es recomendable desconectar la función - Power Filter Clean -.
- ♦ Al llegar al nivel máximo del líquido el aparato se desconecta automáticamente.
- ♦ Apagar el aparato y vaciar el recipiente.
- ♦ Después de terminar de aspirar en húmedo, limpiar y secar el filtro de pliegues planos, los electrodos y el recipiente.

Conservación y mantenimiento



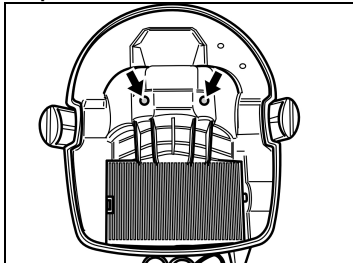
- ◆ Cuando vayan a realizarse trabajos en el aspirador, desconectar primero siempre el enchufe de la red.

Sustituir el filtro de pliegues planos y, respectivamente, el filtro de aire de salida



- Abrir la cubierta del filtro(1)
- Sustituir el filtro de pliegues planos (2), y respectivamente el filtro de aire de salida (3)
- Cerrar la cubierta del filtro, que debe encastrar audiblemente

Limpiar los electrodos



- Desenclavar el cabezal aspirador y desmontarlo
- Limpiar los electrodos
- Colocar el cabezal aspirador y enclavarlo

Indicaciones de averías

La turbina de aspiración no funciona

- Comprobar el cable, el enchufe, el fusible y la base de enchufe.
- Conectar el aparato.

La turbina de aspiración se desconecta

- Vaciar el depósito.

La turbina de aspiración no vuelve a funcionar después de vaciar el recipiente

- **Apagar el aparato y esperar 5 segundos; volver a encenderlo después de 5 segundos.**
- Limpiar los electrodos así como los espacios entre éstos.

Disminuye la fuerza de aspiración

- Retirar la suciedad que pueda obstruir la tobera de aspiración, el tubo de aspiración, el asidero Power Filter Clean, la manguera de aspiración o el filtro de pliegues planos.
- Cambiar la bolsa de papel de filtro.
- Limpieza del filtro: Accionar el dispositivo Power Filter Clean oprimiendo el asidero.
- Enclavar correctamente la cubierta del filtro.
- Cambiar el filtro de pliegues planos.

Salida de polvo al aspirar

- Cerciorarse de que el filtro de pliegues planos quede correctamente colocado.
- Cambiar el filtro de pliegues planos.

El dispositivo de desconexión (aspiración en húmedo) no reacciona

- Limpiar los electrodos así como los espacios entre éstos.
- Controlar constantemente el nivel de llenado en caso de líquidos no conductores de la electricidad.

Power Filter Clean se conmuta permanentemente

- Aflojar la tobera de aspiración atascada o bien el final de la manguera atascada.
- Terminar la aspiración continua tomada de recipientes de líquidos o, respectivamente, desconectar la función Filter Clean (véase la sección sobre aspiración en húmedo).
- Retirar la suciedad que pueda obstruir la tobera de aspiración, el tubo de aspiración, el asidero Power Filter Clean, la manguera de aspiración o el filtro de pliegues planos.
- Cambiar el filtro de pliegues planos.

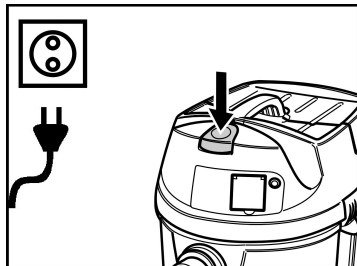
GEBRUIKSAANWIJZING

Droogzuigen

HANDMATIGE BEDIENING

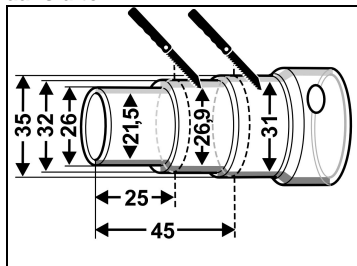


- ◆ Bij het zuigen mag nooit het vlakvouwfilter verwijderd worden.
- ◆ Bij het opzuigen van fijn stof kan bovendien een papieren filterzak of een membraanfilter (extra toebehoren) gebruikt worden.

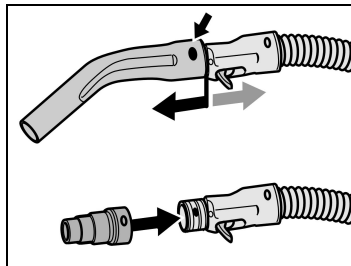


- Stekker in contact steken
- Apparaat inschakelen en in gebruik nemen

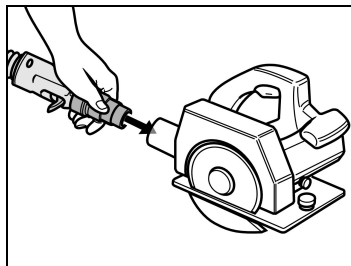
Elektrisch gereedschap aansluiten



- Aansluitmof aan de aansluiting van het elektrische gereedschap aanpassen.



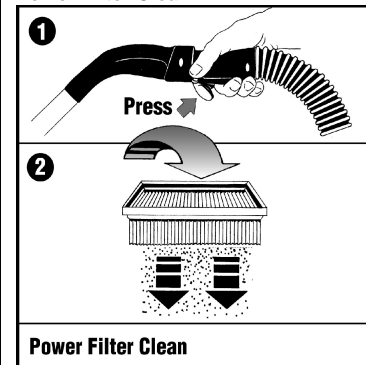
- Kniestuk op de zuigslang verwijderen
- Aansluitmof op zuigslang monteren



- Aansluitmof op elektrisch gereedschap aansluiten

FILTERREINIGING

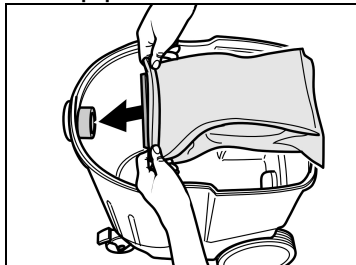
Power Filter Clean



Uw zuiger beschikt over een moderne filterreiniging - in het bijzonder werkzaam bij fijn stof.

Als u de afstandsbediening op de handgreep meerdere seconden ingedrukt houdt, wordt door een luchtstoot automatisch het vlakvouwfilter gereinigd (pulsierend geluid)

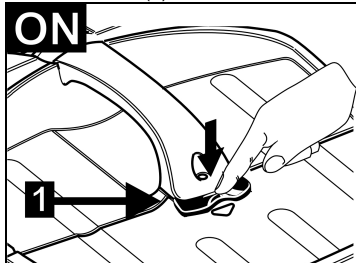
Inbouw papieren filterzak



- Zuigkop ontgrendelen en er afhalen
- Papieren filterzak er opzetten
- Zuigkop erop zetten en vergrendelen

Power Filter Clean inschakelen

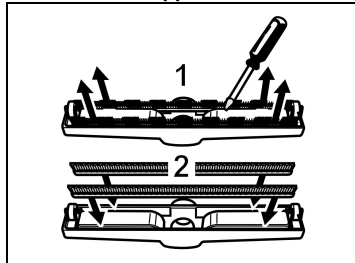
Stand schuiver (1) - naar beneden



- ◆ Op gezette tijden tijdens het zuigen en aan het eind van het werk Power Filter Clean gebruiken.

Natzuigen

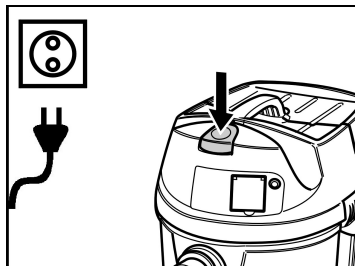
Inbouw rubber lippen



- Borstelstrip uitbouwen (1)
- Rubber lippen inbouwen (2)

Aanwijzing:

De gestructureerde zijde van de rubber lippen moet naar buiten wijzen.



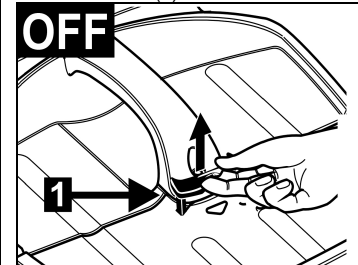
- Papieren filterzak verwijderen
- Stekker in contact steken
- Apparaat inschakelen en in gebruik nemen



- ◆ Bij het zuigen mag nooit het vlakvouwfilter verwijderd worden.
- ◆ Bij het opzuigen van nat vuil moet altijd de papieren filterzak c.q. het membraanfilter (extra toebehoren) verwijderd worden. Aanbevolen wordt een speciale filterzak (nat) te gebruiken (zie filtersystemen).
- ◆ Bij niet-geleidende vloeistoffen (bijv. booremulsie, olie en vet) wordt het apparaat bij een vol reservoir niet uitgezet. De vulstand moet steeds gecontroleerd en het reservoir tijdig geleegd worden.

Power Filter Clean uitschakelen

Stand schuiver (1) - naar boven



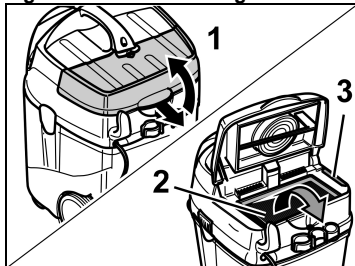
Aanwijzing:

- ◆ Bij het opzuigen van nat vuil met het bekledings- of voegenmondstuk c.q.a als voornamelijk water uit een container opgezogen wordt, wordt aangeraden de functie - Power Filter Clean - uit te schakelen.
- ◆ Als de maximale vloeistofstand bereikt is, schakelt het apparaat automatisch uit.
- ◆ Apparaat uitschakelen en container leeg maken.
- ◆ Na het natzuigen vlakvouwfilter, elektroden en container reinigen en droog maken.

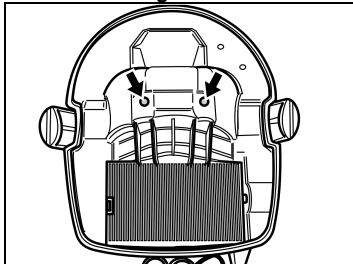
Onderhoud



- ◆ Bij werkzaamheden aan de zuiger altijd eerst de netstekker uit het stopcontact trekken.

Vlakovoufilter resp. filter afgewerkte lucht vervangen


- Filterafdekking openen (1)
- Vlakovoufilter (2) resp. filter afgewerkte lucht (3) vervangen
- Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar vastklikken

Elektroden reinigen


- Zuigkop ontgrendelen en er afhalen
- Elektroden reinigen
- Zuigkop erop zetten en vergrendelen

Storingsaanwijzingen

Zuigturbine start niet

- Kabel, stekker, zekering en contactdoos controleren.
- Apparaat inschakelen.

Zuigturbine wordt uitgeschakeld

- Reservoir leegmaken.

Zuigturbine start na het leegmaken van de container niet opnieuw

- **Apparaat uitschakelen en 5 s wachten, na 5 s weer inschakelen.**
- Elektroden en ruimte tussen de elektroden reinigen.

Zuigkracht wordt minder

- Verstoppingen uit zuigmondstuk, zuigbuis, handgreep Power Filter Clean, zuigslang of vlakovoufilter verwijderen.
- Papieren filterzak vervangen.
- Filterreiniging: Power Filter Clean meerdere keren op de handgreep gebruiken.
- Filterafdekking correct laten vastklikken.
- Vlakovoufilter vervangen.

Er ontsnapt stop bij het zuigen

- Correcte inbouwplaats van het vlakovoufilter controleren.
- Vlakovoufilter vervangen.

Automatische uitschakeling (natzuigen) start niet

- Elektroden en ruimte tussen de elektroden reinigen.
- Vulstand bij elektrische, niet-geleidende vloeistof voortdurend controleren.

Power Filter Clean schakelt steeds

- Vastgezogen zuigmondstuk resp. slangende losmaken.
- Continu zuigen uit vloeistofcontainer beëindigen resp. functie - Power Filter Clean - (zie hoofdstuk Natzuigen) uitschakelen.
- Verstoppingen uit zuigmondstuk, zuigbuis, handgreep Power Filter Clean, zuigslang of vlakovoufilter verwijderen.
- Vlakovoufilter vervangen.



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadsätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.

Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkras att gälla.

Produkt: Våt-/ torsugare

Typ: **DeLaval 180**

Tillverkningsnummer: (se typskylten, ifyllas av kunden)

Tillämpliga EU-direktiv:

EG maskindirektiv (98/37/EG); EG lågspänningsdirektiv (73/23/EWG) ändrat genom 93/68/EWG; EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG) ändrat genom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Tillämpade nationella normer:

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.

De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



EU-KONFORMITETSERKLÄRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.

Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: Våt-/torsugare

Type: **DeLaval 180**

Serienr.: (se typeskilt, fylles ut av kunden)

Gjeldende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EG); EU-direktiv for lavspenning (73/23/EWG) endret ved 93/68/EWG; EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EWG) endret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Anvendte nasjonale normer:

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.

Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Våd-/torsugare

Type: **DeLaval 180**

Serienummer: (se apparatskiltet, skal indsættes af kunden)

Relevante EU-direktiver:

EU-maskindirektiv (98/37/EG); EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EWG) som ændret ved 93/68/EWG; EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EWG) som ændret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Nationale standarder, der blev anvendt:

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt: Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaista turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Märkä-/kuivaimuri

Tyyppi: **DeLaval 180**

Valmistusnumero: (katso laitekilpi, asiakas täyttää)

Asianomaiset EU-direktiivit:

EU-konedirektiivi (98/37/EG); EU-pienjännitedirektiivi (73/23/EWG) muutettu 93/68/EWG; EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EWG) muutettu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Sovelletut kansalliset normit:

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassa olevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.



EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: Wet / dry vacuum cleaner

Model: DeLaval 180

Serial number: (see rating plate; to be entered by customer)

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/EG); EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG; EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Harmonised standards applied:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Relevant EU Directives:

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.



EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Naß- / Trockensauger

Typ: DeLaval 180

Seriennummer: (siehe Geräteschild, vom Kunden einzutragen)

Einschlägige EG-Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG); EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG; EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Angewandte nationale Normen:

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Aspirateur humide / aspirateur à sec

Type: DeLaval 180

Numéro de série: (voir plaque signalétique de l'appareil; numéro devant être inscrit par le client)

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (98/37/EG); Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG; Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normes harmonisées appliquées:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Normes nationales appliquées:

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Aspirador en mojado/seco

Modelo: DeLaval 180

Número de serie: (véase la placa de características del aparato, a rellenar por el cliente)

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG); Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG; Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Normas nacionales aplicadas:

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa

**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: Nat-/droogzuiger

Type: DeLaval 180

Serienummer: (zie typeplaatje, door de klant te vermelden)

Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-machinerichtlijn (98/37/EG); EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG)

gewijzigd door 93/68/EWG; EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG)

gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995,

DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Toegepaste nationale normen:

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

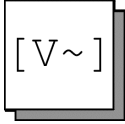


5.957-667 (03/01)

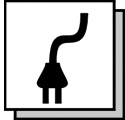
DeLaval International AB
Site Södertälje

P O Box 617
SE-151 27 Södertälje

(Göran Karlsson)



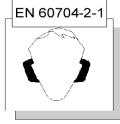
EUR: 230 V/1~50/60 Hz
 CH: 230 V/1~50/60 Hz
 AUS: 240 V/1~50/60 Hz
 GB: 230-240 V/1~50/60 Hz
 RA: 220 V/1~50/60 Hz



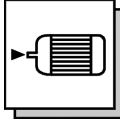
7,5 m

H05VV - F2 x 1,0 mm²

EUR: 6.647 - 263
 CH: 6.647 - 265
 AUS: 6.647 - 266
 GB: 6.647 - 264
 RA: 6.648 - 233



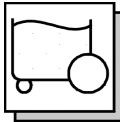
1.145-xxx:



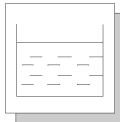
P max:
 P nom:

63 dB (A)

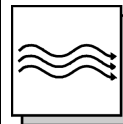
1380 W
 1200 W



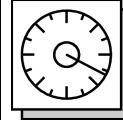
45 l



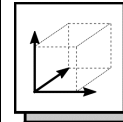
31 l



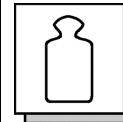
max. 56 l/s



max. 235 mbar

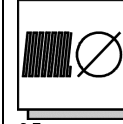


505 mm x 370 mm x 640 mm

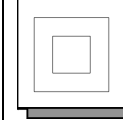


1.145-xxx:

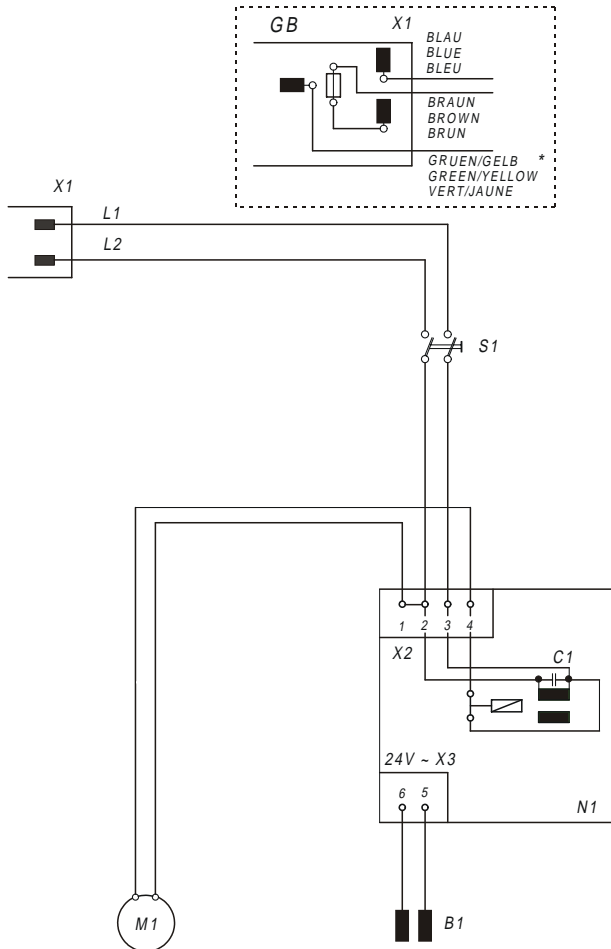
11 kg



35 mm



II



B1	Elektroden Electrodes Electrodes
C1	Entstörkondensator Suppression Capacitor Condensateur Antiparasites
H1	Signalleuchte Pilot Lamp Lampe Tenoin
M1	Saugturbine Suction Turbine Turbine d'aspiration
N1	Platine Circuit Board Platine
S1	Schalter Turbine Switch Suction Turbine Interrupteur de Turbine
X1	Stecker Plug Fiche
X2	Steckkupplung Plug-In Coupling Raccord Prise

DeLaval 180

